

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi JAHWE: Oto Ja poprowadzę twą sprawę i pomszczę się w twojej zemście. I wysuszę jego morze, i wysuszę jego źródła.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponieważ tak mówi JAHWE: Oto Ja poprowadzę twą sprawę i zemszczę się za ciebie. Wysuszę jego morze i pozamykam źródła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi JAHWE: Oto będę bronił twojej sprawy i pomszczę cię; wysuszę jego morze i sprawię, że wyschną jego źródła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż tak mówi Pan: Oto się Ja zastawię o krzywdę twoją, a pomszczę się za cię; bo wysuszę morze jego, wysuszę i źródła jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż to mówi JAHWE: Oto ja osądzę rzecz twoją a pomszczę się pomsty twojej i puste uczynię morze jego, i wysuszę żyłę jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tak mówi Pan: Oto Ja będę bronił twej sprawy, dopełnię twojej pomsty: każę wyschnąć jego morzu, a źródłu jego zaniknąć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Pan: Oto Ja poprowadzę twoją sprawę i dokonam pomsty za ciebie. Wysuszę jego morze i sprawię, że wyschną jego źródła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego tak mówi JAHWE: Oto Ja będę bronił twej sprawy i dokonam zemsty za ciebie. Wysuszę jego morze i sprawię, że wyschną jego źródła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE: Oto Ja bronię twojej sprawy i pomszczę ciebie. Wysuszę jego morze i sprawię, że wyschnie jego źródło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego tak mówi Jahwe: - Oto Ja stoję w obronie twej sprawy i pomsty za ciebie dokonam. Ja morze jego wysuszę i jego źródłu wyschnąć rozkażę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так говорить Господь: Ось Я судитиму твого ворога і пімщу твою пімсту і спустошу його море і висушу його джерело,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi WIEKUISTY: Oto poprowadzę twą sprawę i twoją pomstę – pomszczę; osuszę jego morze, a jego źródło wyschnie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego tak rzekł JAHWE: "Oto ja prowadzę twoją sprawę sądową i wywrę pomstę za ciebie. I wysuszę jego morze, i sprawię, że jego studnie wyschną.